

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 52 (1944)

**Heft:** 35

**Vereinsnachrichten:** Schweizerischer Samariterbund = Alliance suisse des Samaritains

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerischer Samariterbund Alliance suisse des Samaritains

Mitteilungen des Verbandssekretariates  
Communications du Secrétariat général

## Samariterhilfslehrekurs Luzern

Die Schlussprüfung wird am Sonntag, 3. September 1944, 9.00 Uhr, in der Aula der Frei's Handelschule, Zinggertorstrasse 10/Haldenstrasse 33, in Luzern stattfinden.

Wir laden die Samariterfreunde benachbarter Sektionen und insbesondere deren Hilfslehrer herzlich ein, diesem Anlass beizuwohnen. Diejenigen, die am nachfolgenden Mittagessen (Fr. 4.— ohne Getränke) im Restaurant zum «Stadthof» teilzunehmen wünschen, sind gebeten, sich bis spätestens Freitag, 1. September, beim Verbandssekretariat anzumelden.

## Cours de moniteurs-samaritains en Suisse romande

Nous informons nos sections romandes qu'un cours de moniteurs-samaritains en langue française aura lieu à Vevey du 13 au 22 octobre 1944, avec examen préparatoire le samedi 23 septembre.

Les sections qui s'intéressent d'y déléguer des candidats sont priées de demander les formulaires d'inscription à notre Secrétariat général. Les demandes d'admission devront nous parvenir jusqu'au 13 septembre au plus tard.

## Hilfe für St. Gingolph

Kürzlich hatte ich Gelegenheit, anlässlich eines Besuches in St. Gingolph mich über die Tätigkeit unserer dortigen Samaritersektion zu erkundigen.

Am Sonntag, den 23. Juli wurde ein grosser Teil von französisch St. Gingolph am Genfersee als «Vergeltungsmassnahme» von deutschen Militärorganen eingeschert. Am Tag vorher hatte im Dorf eine Schiesserei stattgefunden zwischen Leuten des «Maquis» und den deutschen Besatzungstruppen. Dabei gab es Verwundete, welche von Kameraden zum schweizerischen Grenzposten gebracht wurden oder die sich selber dorthin schlepten. In aller Eile wurde in einem Café nahe der Grenze von unserer Sektion St. Gingolph ein Sanitätsposten eingerichtet. Dabei haben die den Mitgliedern verabfolgten Alarmpackungen äusserst wertvolle Dienste geleistet. Die Arbeit auf diesem Posten, nur wenige Meter von der Grenze entfernt, war nicht ungefährlich, denn immer wieder hörte man Gewehrscüsse oder das Knattern von Maschinenpistolen.

Ein Teil der Bevölkerung von französisch St. Gingolph flüchtete sich aus dem brennenden Dorfteil auf Schweizerboden. Nur dürftig gekleidet kamen sie, meistens Frauen und Kinder. Unsere militärischen Behörden traten in Aktion. Von den mehr als 300 Flüchtlingen mussten die Personalien aufgenommen werden. Auch dabei haben Samariterinnen mitgeholfen. Die Bedauernswerten mussten auch gepflegt und untergebracht werden. Da hat die Bevölkerung dieses Schweizerdorfes sich wahrhaft grossherzig eingestellt. Die meisten Flüchtlinge konnten in Familien ein Obdach finden. Am folgenden Tag wurde der grösste Teil in ein Lager abtransportiert, aber noch nach drei Wochen befanden sich nahezu 100 Personen in diesem nur 700 Einwohner zählenden Dorfe.

Dem mutigen Eingreifen des Gemeindepräsidenten von schweizerisch St. Gingolph, Grossrat Chaperon, ist es zu verdanken, dass wenigstens ein Teil des Dorfes verschont blieb. Es gelang ihm auch, einige Milderungen durchzusetzen. Unter seinem Präsidium bildete sich ein Hilfskomitee, das sich dieser unglücklichen Menschen annahm. Seine Frau Gemahlin, zugleich Präsidentin unseres Samaritervereins, und die Hilfslehrerin Fr. Charton haben sich dabei in ausserordentlicher Weise eingesetzt. In der einzigen leerstehenden Wohnung des Dorfes wurde eine Kleiderstube eingerichtet; Gestelle mit Tablaren wurden in mehreren Zimmern angefertigt. Auch eine Garage dient als Lagerraum. Auf den Aufruf des Komitees trafen bald von allen Teilen der Schweiz Liebesgaben ein. Auch Geldspenden sind in erfreulicher Weise eingegangen. Unter der Leitung der Hilfslehrerin werden seit Wochen jeden Morgen die eingegangenen Sendungen ausgepackt und deren Inhalt notiert. Bei dieser Arbeit helfen auch Flüchtlinge mit. Am Nachmittag kommen jeweils die brandgeschädigten Frauen mit ihren Kindern, um passende Sachen entgegenzunehmen. An einzelnen Tagen gingen mehr als 150 Pakete mit Kleidern, Wäsche und Schuhen usw. ein.

Die französische Bevölkerung war sehr gerührt ob dieser grossherzigen Hilfsbereitschaft des Schweizervolkes. Sie konnte es fast nicht fassen, dass man ihnen in so weitgehender Weise in ihrem



Unglück freundnachbarliche Hilfe brachte und so eine wahre Völkersolidarität bewies.

Der Samariterverein St. Gingolph verdient volle Anerkennung und warmen Dank für diese rasche und vorzüglich geleistete Samariterhilfe.

Wir erfahren noch aus dem benachbarten Bouveret, dass unsere dortige Sektion anlässlich der Bundesfeier eine Sammlung in origineller Weise veranstaltete. Samariterinnen im Tenue marschierten mit einer Rotkreuzfahne und dem Schweizerbanner im traditionellen Umzug mit und sammelten für die brandgeschädigte Bevölkerung von St. Gingolph den schönen Betrag von Fr. 170.—. Auch diese Tat verdient hier lobend und dankend erwähnt zu werden. E. H.

## Aide pour St-Gingolph

Dernièrement j'eus l'occasion lors d'une visite à St-Gingolph, de me rendre compte de l'activité de notre section samaritaine de cette localité. Dimanche, 23 juillet, une grande partie de St-Gingolph-France fut incinérée par des soldats allemands, «comme mesure de représailles». La veille eut lieu une bagarre entre des gens du «maquis» et des troupes de la garnison allemande. Il y avait des blessés qui furent transportés par leurs camarades à la frontière suisse, ou qui se traînaient péniblement eux-mêmes pour atteindre notre sol hospitalier. A la hâte notre section de samaritains de St-Gingolph aménagea un poste de secours dans un café tout près de la frontière. Les nécessaires d'alarme distribués depuis l'année dernière déjà parmi les membres rendirent d'excellents services. Le travail à ce poste si près de la frontière, ne fut pas sans danger. Pendant que nos vaillantes samaritaines prodiguèrent leurs soins aux blessés, on entendit encore le bruit de la fusillade.

Une partie de la population de St-Gingolph-France se sauvait en Suisse. Ils arrivaient dépourvus de tout. La plupart étaient des femmes et des enfants, au nombre de plus de 300. L'autorité militaire de notre pays entra en fonctions. Il fallait noter les noms de toutes ces personnes, travail considérable exécuté en grande partie par nos samaritaines. Et encore fallait-il nourrir et loger tout ce monde. Les habitants de St-Gingolph-Suisse ont accompli une action de secours de grande envergure. La plupart des réfugiés pouvaient être logés dans les familles. Le lendemain on transportait la plus grande partie dans un camp de réfugiés. Cependant après trois semaines, il y avait encore une certaine de ces malheureux dans ce petit village qui n'a que 700 habitants.

Grâce à l'intervention courageuse du maire de St-Gingolph-Suisse, M. Chaperon, député, une grande partie du village put être épargnée de l'incendie. Il réussit également à atteindre un soulagement de certaines mesures de châtement. Sous sa présidence se constituait un comité de secours afin de pouvoir soulager ces malheureux. Son épouse qui est présidente de notre section de samaritains et la monitrice, M<sup>lle</sup> Charton, se sont particulièrement dévouées. Dans le seul appartement vide du village on avait arrangé un dépôt de vêtements, de linge et de chaussures. Plusieurs chambres furent aménagées, en y installant des rayons. Un garage servait également de dépôt. A la suite de l'appel lancé par ledit comité, des dons en nature et en espèces arrivaient de toutes les parties de la Suisse. Depuis plusieurs semaines, sous la direction de la monitrice, chaque matin, les paquets sont déballés et leur contenu est noté. L'après-midi, les femmes viennent avec leur enfants pour recevoir les objets qui leur conviennent. Certains jours arrivèrent plus de 150 paquets contenant des habits, du linge, des chaussures etc.

La population française a été très touchée de la générosité du peuple suisse. Ces pauvres gens avaient de la peine à croire qu'on leur rendait tant de bien dans leur malheur. Notre pays a prouvé dans ces circonstances une réelle solidarité.

La section de samaritains de St-Gingolph mérite toute notre reconnaissance et des remerciements sincères pour son intervention rapide et excellente.

Nous apprenons encore de Bouveret que nos samaritaines de ce village voisin ont su faire un très joli geste lors de la fête du 1<sup>er</sup> août. Etant en uniforme d'infirmière, une portait le fanion de la Croix-Rouge et quatre autres portaient le drapeau suisse. Ainsi elles faisaient une quête en faveur des sinistrés de St-Gingolph, qui a rapporté la jolie somme de fr. 170.—. C'est très beau pour un si petit

village. Pendant ce cortège, ces jeunes filles avaient une tenue impeccable.

Cette action mérite également d'être signalée, et nos samaritaines de Bouveret ont aussi droit à notre reconnaissance. E. H.

## Sektions-Anzeigen - Avis des sections

Aarau. S.-V. Flickabend im Kinderspital: Dienstag, 5. Sept., 20.00. Der Flickkorb ist wieder einmal recht voll!

Affoltern a. A. S.-V. Vereinsübung: Montag, 4. Sept., 20.00, im Primarschulhaus. Herstellen von Gipschienen. Schürze mitbringen! Auch Gruppe Aeugst ist hierzu freundlich eingeladen. Säuglingspflegekurs: Beginn Dienstag, 5. Sept., 20.00, im Zentralschulhaus.

Allmendingen-Rubigen S.-V. Übung: Mittwoch, 6. Sept., 20.00, im Schulhaus Rubigen.

Bäretswil. S.-V. Freitag, 1. Sept., 20.00: Übung im Sekundarschulhaus nach Diagnosekarten.

Basel-Gundeldingen. S.-V. Mittwoch, 6. Sept., 20.00, obl. Übung im Schulhaus Gundeldingen, Eingang Sempacherstr. Transporte, Deckverbände, Knotenlehre, Krawattenverband. Voraussichtlich findet am 24. Sept. eine Feldübung statt. Näheres durch Zirkulare.

Basel, Klein-Basel. S.-V. Mittwoch, 6. Sept., 20.00, in der Aula der Wettsteinschule praktische Übung. Dasselbst beginnt am 13. Sept. ein neuer Samariterkurs. Die theoretische Leitung des Kurses liegt in den Händen unseres Vereinsarztes Dr. med. H. Mehlin. Das Kursgeld beträgt Fr. 5.—, für Mitglieder Fr. 3.—. Bitte, sich recht zahlreich am Kurs zu beteiligen und gleichzeitig auch in Bekannten- und Freundeskreisen dafür zu werben. Noch ausstehende Jahresbeiträge pro 1944 bitte auf Postcheckkonto V 2120 einzahlen.

Basel, Samariterinnen-Verein Providentia. Übung: Montag, 4. Sept., 20.15, im Lokal. Montag, 11. Sept., 20.15, Lichtbildervortrag von Dr. von Salis über kosmetische Chirurgie. Interessenten von andern Samaritervereinen sind freundlichst eingeladen.

Basel, Samariterinnen-Verein. Dienstag, 12. Sept., 20.00, beginnt in der Aula der Steinschule ein Kurs für häusliche Krankenpflege. Kursleitung Dr. J. Frei, praktische Leitung Schw. Luise Schneider. Kursgeld für Mitglieder Fr. 4.—, für Nichtmitglieder Fr. 5.— (ohne Lehrbuch). Anmeldungen baldmöglichst an die Aktuarin M. Fischer, Hebelstr. 119, Tel. 4 89 71.

Basel, St. Johann. S.-V. Dienstag, 12. Sept., 20.00, in der Aula Filmvortrag von der Verbandstoffabrik Flawil; anschliessend in Lichtbildern Rundgang durch den Basler Zoo. — Dienstag, 19. Sept., 20.00, ebenfalls in der Aula, Beginn unseres diesjährigen Samariterkurses. Kursgeld Fr. 5.— ohne Lehrbuch (siehe Inserat in den Tageszeitungen). Für die Aktiven haben wir das Kursgeld auf Fr. 3.— reduziert, um recht vielen den Besuch des Kurses zu ermöglichen. Wir hoffen, dass von dieser Vergünstigung lebhaft Gebrauch gemacht wird. Diejenigen Mitglieder, die den Jahresbeitrag immer noch nicht bezahlt haben, werden dringend ersucht, diesen umgehend auf Postcheckkonto V 6128 zu überweisen, um unnütze Inkassospesen zu vermeiden.

Bas-Vallon. Corgémont. S. d. S. Lundi, 4 sept., à 20 h. 00, au collège, reprise des exercices. Après de longues de vacances, nous espérons que chacun réservera sa soirée du 4 sept. Nous comptons sur une forte participation.

Bern, Samariter-Verein. Sonntag, 24. Sept., Feldübung des Gesamtvereins. Besammlung 13.15 beim Friedbühlschulhaus (beim Brömgartenfriedhof). Simulanten (nur Erwachsene) haben sich bereits 13.00 am genannten Ort zu melden, damit die Übung pünktlich begonnen werden kann. Die Sektionen werden ersucht, Wolldecken mitzubringen. Mitglieder, reserviert diesen Sonntag.

— Sektion Lorraine-Breitenrain. Samstag, 2. Sept., Übung in Deisswil. Abfahrt Kornhausplatz 19.12, Breitenrainplatz 19.17.

# Asthma

Bronchitis Katarrh  
Heuschnupfen

durch neues Verfahren  
markante Heilerfolge

## Inhalatorium Pulmosalus

ZÜRICH Mittelstraße 45 Tel. 2 60 77  
BERN Eszingerstr. 36 Tel. 301 03  
BASEL Missionstr. 42 Tel. 372 00

Nach ärztlicher Verordnung  
Krankenkassen - Prospekte

Helft den hungernden  
Kindern Europas und  
unterstützt die  
Wochenbatzen-  
Aktion  
des Schweizerischen  
Roten Kreuzes!

— Sektion Stadt. Monatsübung: Mittwoch, 6. Sept., 20.00, im Schulhaus Progymnasium, Waisenhausplatz 30. Bei schöner Witterung im Freien, darum bitte recht frühzeitig erscheinen.

Bern, Henri Dunant. S.-V. Monatsübung: Dienstag, 12. Sept., 20.00, im Johannes-Kirchgemeindehaus. Aerztlicher Frageabend. Leitung: Dr. Lüthi. Die Fragen sind bis 8. Sept., mittags, dem Präsidenten Ed. Brügger, Tavelweg 33, schriftlich (event. anonym) einzusenden. Bezeugt durch zahlreiche Anfragen über Interesse und haltet den Einsendetermin pünktlich ein.

Bern-Kirchenfeld. S.-V. Montag, 4. Sept., 20.00, Krankenpflegeübung im Gymnasium Kirchenfeld unter der Leitung von Schwester Hardtmeyer.

Bern, Marzili-Dalmazi. S.-V. Wiederbeginn der Monatsübungen Dienstag, 5. Sept., im Progymnasium.

Biberist. S.-V. Montag, 4. Sept., 20.00, Übung im Lokal.

Bolligen. S.-V. Übung: Montag, 4. Sept., 20.00, im Sekundarschulhaus in Bolligen. Die Kassierin ist dankbar, wenn die Jahresbeiträge, Fr. 3.—, bald beglichen werden.

Brugg. S.-V. Gruppe Bözberg. Übung: Dienstag, 5. Sept., 20.00, im Schulhaus Ursprung. Gruppe Remigen. Übung: Dienstag, 12. Sept., 20.00, im Schulhaus.

Bümpliz-Riedbach. S.-V. Oblig. Übung: Montag, 4. Sept., 20.00, im Zeichnungssaal. Wichtige Besprechungen. — Riedbach. Oblig. Übung: Dienstag, 5. Sept., 20.00. Wegen Einquartierung von Militär im Rest. Rolli treffen wir uns bei Fam. Aeberhard.

Burgdorf. S.-V. Samstag, 2. Sept., ca. 13.00 (Alarm durch Kirchenglocken), grosse Feuerwehrrückzug in Burgdorf. Zu dieser Übung ist der Samariterverein zur Mitwirkung eingeladen. Wir benötigen noch mindestens 20 Mitglieder, um zwei Gruppen bilden zu können zur Verstärkung der Feuerwehrsantität. Bitte sich sofort bei A. Laurent, Tel. 12 85, oder A. Schild, Tel. 13 10 bis Freitag, 1. Sept., 18.00, melden. Zur Gruppeneinteilung Sammlung der Teilnehmer unfehlbar 12.45 beim Verkehrsbureau am 2. Sept. Krankenpflegekurs: Bei genügender Beteiligung beginnt am 12. Sept. ein Krankenpflegekurs unter der Leitung von Dr. Hans Olti und den Stadtschwestern. Bitte werbt hierfür Teilnehmer. Kursgeld Fr. 6.— inkl. Lehrbuch. Aktivmitglieder bezahlen nur das Lehrbuch. Am 3. Sept. Fahrt ins Blaue. Sammlung 5.30 Bahnhof SBB. Anmeldungen unbedingt bis Samstag, 2. Sept., 18.00, bei A. Laurent, Tel. 12 85. Die Tour bietet viel Abwechslung. Bei zweifelhafter Witterung gibt die Telephonzentrale Auskunft ab 04.45.

Davos. S.-V. Monatsübung: Montag, 4. Sept. Samariterkurs-Beginn wird vereinbart.

# ZÜRICH

## Unfall

Versicherungen:  
Unfall, Haftpflicht  
Kasko, Baugarantie  
Einbruch - Diebstahl

„Zürich“ Allgemeine Unfall- und Haftpflicht-Versicherungs-Aktiengesellschaft in Zürich